

## MS Series

Top yield and wireless safety  
for the ultimate skinning machine



MS 475 - 520 - 600 - 800



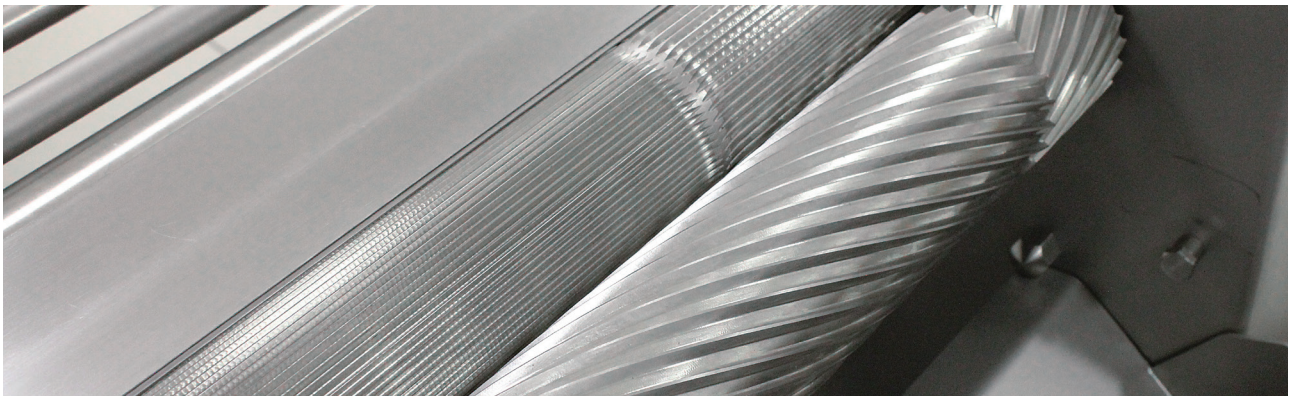
| Technical Data           | MS 475 P        | MS 520 M        | MS 600 P        | MS 800 P        |
|--------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Height                   | 960 mm / 37.8"  | 960 mm / 37.8"  | 960 mm / 37.8"  | 1050 mm / 41.5" |
| Width                    | 835 mm / 33"    | 800 mm / 31.5"  | 960 mm / 37.8"  | 1160 mm / 46"   |
| Depth                    | 840 mm / 33"    | 860 mm / 33.9"  | 840 mm / 33"    | 840 mm / 33"    |
| Weight                   | 155 Kg / 341 lb | 166 Kg / 366 lb | 166 Kg / 366 lb | 210 Kg / 463 lb |
| Motor Power              | 1.1 Kw          | 1.1 Kw          | 1.1 Kw          | 1.1 Kw          |
| Noise Level              | 68 db           | 75 db           | 68 db           | 68 db           |
| Maximum working width    | 475 mm / 18.7"  | 520 mm / 20.47" | 600 mm / 23.62" | 800 mm / 31.5"  |
| Operator control circuit | 24 V            | 24 V            | 24 V            | 24 V            |
| Air consumption          | /               | 270 l/min       | /               | /               |

## IT MS Series Asportatrice di membrane / Scotennatrice

- ▶ Disponibile con diverse larghezze di lavoro utile: 475 - 520 - 600 o 800 mm.
- ▶ Zona e piano di lavoro libero da impedimenti per la migliore manipolazione del prodotto durante la lavorazione.
- ▶ L'albero dentato in acciaio speciale garantisce una maggior durata e un rendimento costante nel tempo.
- ▶ Elevata velocità di rotazione dell'albero dentato per una maggiore produttività.
- ▶ Vari tipi di albero dentato anche con doppia dentatura personalizzata per applicazioni specifiche o per una maggiore produttività.
- ▶ Sistema di cambio rapido della lama senza l'uso di utensili che permette di ridurre i tempi morti (MS475/MS520).
- ▶ Sistema di pulizia dell'albero dentato per una migliore resa a basso consumo d'aria.
- ▶ Nessuna parte da smontare per il lavaggio e la sanificazione.
- ▶ Design di avanguardia con saldature continue e spigoli arrotondati per la migliore igienizzazione.
- ▶ Basamento macchina costruito completamente in acciaio inox controllato non radioattivo.
- ▶ Motore, impianto elettrico e parti meccaniche accessibili da due pannelli laterali.
- ▶ Sistemi di sicurezza "CLO" o "WLO" disponibili come opzioni.

## EN MS Series Membrane skinner / Derinding machine

- ▶ Useable width: 475 - 520 - 600 or 800 mm.
- ▶ Ergonomic operating height and infeed area to improve product handling and safety.
- ▶ Special stainless steel toothroll ensures durability and longevity.
- ▶ High toothroll speed to improve production rates.
- ▶ Multiple toothroll pitch options (including dual pitch) therefore customizable to specific application.
- ▶ Quick blade change system enables blade changes without the use of tools, consequently minimizing "down time" (MS475/MS520).
- ▶ Toothroll air cleaning system designed for maximum efficiency and minimal air consumption.
- ▶ Tool less preparation for sanitation.
- ▶ Machine base made entirely of non-radioactive stainless steel.
- ▶ Modern design with seamless welding and rounded edges to aid efficient sanitation.
- ▶ All major mechanical and electrical components are accessible through two access panels.
- ▶ Optional "CLO" or "WLO" safety system available on request.





## ES MS Series Desveladora / Descortezadora

- ▶ Ancho de trabajo útil de 475-520-600 o 800 mm.
- ▶ Zona y plano de trabajo libre de impedimentos para una mejor manipulación del producto durante la elaboración.
- ▶ Un eje dentado de acero de alta resistencia y cojinetes especiales garantizan una mayor duración y un rendimiento constante en el tiempo.
- ▶ Elevada velocidad de rotación del eje dentado para una mayor productividad.
- ▶ Distintos tipos de eje dentado, incluso con doble dentado personalizado para aplicaciones específicas o para aumentar la productividad.
- ▶ Sistema de cambio rápido de cuchillas (MS475/MS520).
- ▶ Sistema neumático de limpieza de la zona de trabajo con bajo consumo de aire.
- ▶ No es necesario desmontar piezas para la limpieza y esterilización.
- ▶ Diseño de vanguardia con soldaduras continuas y cantos redondeados para una mejor limpieza.
- ▶ Bancada de la máquina construida totalmente de acero inoxidable de 6 mm de espesor controlado no radiactivo.
- ▶ Motor, instalación eléctrica y piezas mecánicas accesibles desde dos paneles laterales.
- ▶ Sistema de seguridad "CLO" o "WLO" disponible como opcional.

## FR MS Series Eplucheuse / Découenneuse

- ▶ Largeur de travail utile de 475-520-600 o 800 mm.
- ▶ Zone et plan de travail libres de tout obstacle pour une manipulation optimale du produit pendant le travail.
- ▶ Arbre denté en acier haute résistance et roulements spécifiques garantissant une durée de vie plus longue et un rendement constant dans le temps.
- ▶ Rotation rapide de l'arbre denté pour une productivité plus importante.
- ▶ Différents types d'arbres dentés, pouvant avoir une double denture personnalisée pour des applications spécifiques ou pour une plus grande productivité.
- ▶ Système de changement rapide de la lame, sans besoin d'outils, permettant de réduire les temps morts (MS475/MS520).
- ▶ Système pneumatique de nettoyage de la zone de travail avec faible consommation d'air.
- ▶ Aucune partie à démonter pour le nettoyage et l'assainissement.
- ▶ Design avant-gardiste avec soudures continues et coins arrondis pour une hygiène parfaite.
- ▶ Embase de la machine en inox de 6 mm d'épaisseur contrôlée non radioactif.
- ▶ Moteur, système électrique et parties mécaniques accessibles par deux panneaux latéraux.
- ▶ Système de sécurité "CLO" ou "WLO" disponible en option.



## DE MS Series Entvliesser / Abschwarter

- ▶ Arbeitsbreite 475-520-600-800 mm.
- ▶ Freier Arbeitsbereich um eine ausgezeichnete Handhabung des Produkts bei der Verarbeitung zu ermöglichen.
- ▶ Hochbelastbare Zugwalze und Speziallager garantieren eine längere Lebensdauer und eine dauerhafte Leistungsfähigkeit.
- ▶ Die erhöhte Drehgeschwindigkeit der Zugwalze ergibt eine höhere Produktivität und optimale Ausbeute.
- ▶ Verschiedene Arten von Zugwalzen mit doppelter Verzahnung können für spezielle Anwendungen oder für die Erhöhung der Produktivität verwendet werden.
- ▶ Ein Messerschnellwechselsystem, ohne Werkzeugeinsatz, verringert die Betriebsstillstandszeiten der Maschine (MS 475/MS520).
- ▶ Pneumatische, kontinuierliche Reinigung der Zugwalze mit geringem Luftverbrauch.
- ▶ Für die Reinigung muss kein Teil demontiert werden.
- ▶ Innovatives Design mit durchgehenden Schweißnähten und abgerundeten Kanten für eine ideale Reinigung.
- ▶ Rahmen der Maschine komplett aus Edelstahl (6 mm Stärke), kontrollierte Strahlungsfreiheit.
- ▶ Zugriff auf den Motor, die elektrische Anlage und die mechanischen Teile erfolgt über ein einziges Frontpaneel.
- ▶ "CLO"/"WLO"-Sicherheitssystem als Zusatzausstattung verfügbar.

## RU MS Series Машина для снятия пленки / Шкуросъемная машина

- ▶ Полезная рабочая ширина 475-520-600-800 мм.
- ▶ Свободная рабочая зона и поверхность для лучшей манипуляции продуктом в процессе обработки.
- ▶ Зубчатый вал из высокопрочной стали и специальные подшипники обеспечивают большую долговечность и постоянство производительности на протяжении всего срока эксплуатации.
- ▶ Высокая скорость вращения зубчатого вала для обеспечения большей производительности.
- ▶ Различные типы зубчатого вала, также с двойным зубчатым колесом под заказ для специальных видов применения или для повышения производительности.
- ▶ Система быстрой смены ножа без использования инструментов позволяет сократить простое время (MS475/MS520).
- ▶ Пневматическая система очистки рабочей зоны с низким расходом воздуха.
- ▶ Мойка и санитарная обработка производится без демонтажа деталей.
- ▶ Авангардный дизайн с непрерывными сварными швами и закругленными кромками для лучшей санитарной обработки.
- ▶ Станина машины полностью выполнена из нержавеющей стали толщиной 6 мм, прошедшей проверку и сертификацию, подтверждающую отсутствие радиоактивности.
- ▶ Доступ к двигателю, электроустановке и механическим частям через единую фронтальную панель.
- ▶ Предохранительная система "CLO"/"WLO" в качестве опции.

## IT CLO - Sistema di sicurezza

- ▶ Sistema di protezione per le mani dell'operatore con riduzione del rischio di infortuni del 94,6%
- ▶ Taratura con procedura calibrata sull'operatore solo a inizio lavoro.
- ▶ Display indicatore dello stato di funzionamento e di eventuali allarmi.
- ▶ Connessione alla macchina con contatti magnetici in modo da impedire la rottura dei cavi.
- ▶ Circuito di protezione operatore a doppio isolamento.
- ▶ Intervento immediato al contatto tra il guanto conduttivo e la lama.
- ▶ Immediata inversione del senso di rotazione del rullo dentato in caso di allarme.

## EN CLO - Safety system

- ▶ Safety system for the hands of the operator, with a 94,6% lower accident risk.
- ▶ The calibration procedure is customized to the specific operator.
- ▶ Display for alarms and operating status.
- ▶ The connection wires are fitted with magnetic plugs to avoid cable breakage.
- ▶ Double insulated protection circuit.
- ▶ Protection is activated at contact between glove and machine.
- ▶ In case of alarm a reversed rotation of toothroll is immediately activated.

## ES CLO - Sistema de seguridad

- ▶ Sistema de protección de las manos del operador con una reducción del riesgo de accidentes del 94,6%.
- ▶ Inversión del sentido de rotación del rodillo en caso de alarma.
- ▶ Regulación con procedimiento calibrado por el operador.
- ▶ Visualizador indicador del estado de funcionamiento y de las alarmas.
- ▶ Cable de conexión a la máquina con contactos magnéticos para evitar roturas.
- ▶ Circuito de protección del operador de doble aislamiento.
- ▶ Protección con intervención a partir del contacto entre el guante y la chapa de la máquina.





## FR CLO - Système de sécurité

- ▶ Système de protection pour les mains de l'opérateur avec réduction du risque d'accident de 94,6%.
- ▶ Calibrage avec procédure calibrée sur l'opérateur.
- ▶ Écran indicateur de l'état de fonctionnement et alarmes.
- ▶ Câble de branchement à la machine avec les contacts magnétiques afin d'éviter de le briser.
- ▶ Inversion du sens de rotation du rouleau en cas d'alarme.
- ▶ Circuit de protection de l'opérateur à double isolation.
- ▶ Protection avec intervention en cas de contact entre le gant et le système de lames de la machine.

## DE CLO - Sicherheitssystem

- ▶ Sicherheitssystem zum Schutz der Hände des Bedieners mit um 94 % reduziertem Arbeitsunfallrisiko.
- ▶ Verwendungsarten, bei denen sich der Bediener nicht von der Maschine wegbewegen muss.
- ▶ Kalibrierung mit einem auf den Bediener zugeschnittenen Verfahren.
- ▶ Bildschirmanzeige Betriebszustand und Alarme.
- ▶ Anschlusskabel der Maschine mit Steck- oder Magnetkontakten (Schnelltrennungssystem).
- ▶ Schutzkreis für den Bediener mit doppelter Isolierung.
- ▶ Schutzvorrichtung mit Auslösung durch Kontakt zwischen Schutzhandschuh und Blech der Maschine.

## RU CLO - система безопасности

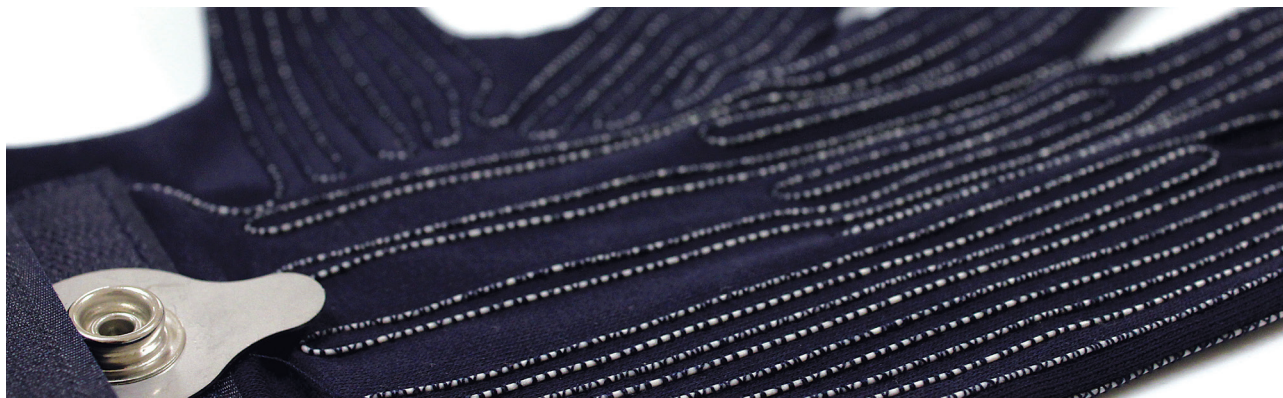
- ▶ Система защиты для рук оператора с понижением риска несчастных случаев до 94,6%.
- ▶ Тарирование с калиброванной процедурой на оперативном блоке.
- ▶ Дисплей индикатора рабочего и аварийного состояния.
- ▶ Соединительный кабель к оборудованию с штыревым контактом или магнитным (быстроразъёмный).
- ▶ Защитный контур оперативного блока с двойной изоляцией.
- ▶ Защита с контактным срабатыванием между перчаткой и ножом машины.

## IT WLO - Sistema di sicurezza senza fili

- ▶ Sistema di sicurezza wireless che consente all'operatore una completa libertà di movimento, non essendo vincolato da fili e altre forme di collegamento alla macchina.
- ▶ Possibilità per l'operatore di spostarsi su più macchine senza dover ripetere continuamente calibrazioni e lasciando in sicurezza la macchina non presidiata.
- ▶ Circuito protezione operatore fisicamente separato dalla macchina, intrinsecamente sicuro contro le scariche elettriche accidentali.
- ▶ Trasmissione a radiofrequenza con codici di sicurezza antimanomissione.
- ▶ Estremamente facile e immediato da utilizzare senza necessità di tarature prima dell'avvio.
- ▶ Indicazione stato estremamente intuitiva ed immediata.
- ▶ Alimentazione trasmettitore a batteria, autonomia di 12H senza ricarica.
- ▶ Caricabatterie multiplo in dotazione.
- ▶ Logica di intervento della protezione che impedisce il funzionamento della macchina se il circuito non è integro.
- ▶ Area di lavoro circoscritta senza compromettere la mobilità dell'operatore.

## EN WLO - Wireless safety system

- ▶ Wireless safety system that allows the operator to move freely away from the machine.
- ▶ The operator has the possibility to move between different machines, equipped with the WLO system, without having to perform additional calibrations.
- ▶ The operator has no physical connection anymore with the machine due to the wireless system. This eliminates the danger of accidental damages.
- ▶ Radio transmission with anti-tamper safety codes.
- ▶ Extremely user-friendly without calibrations before starting.
- ▶ Immediate status indication.
- ▶ The transmitter has an internal rechargeable battery, that will function +/- 12 hours.
- ▶ Battery charger included.
- ▶ Real time monitoring of the complete safety harness, worn by the operator.
- ▶ The working area of the operator is limited without preventing him to move freely.



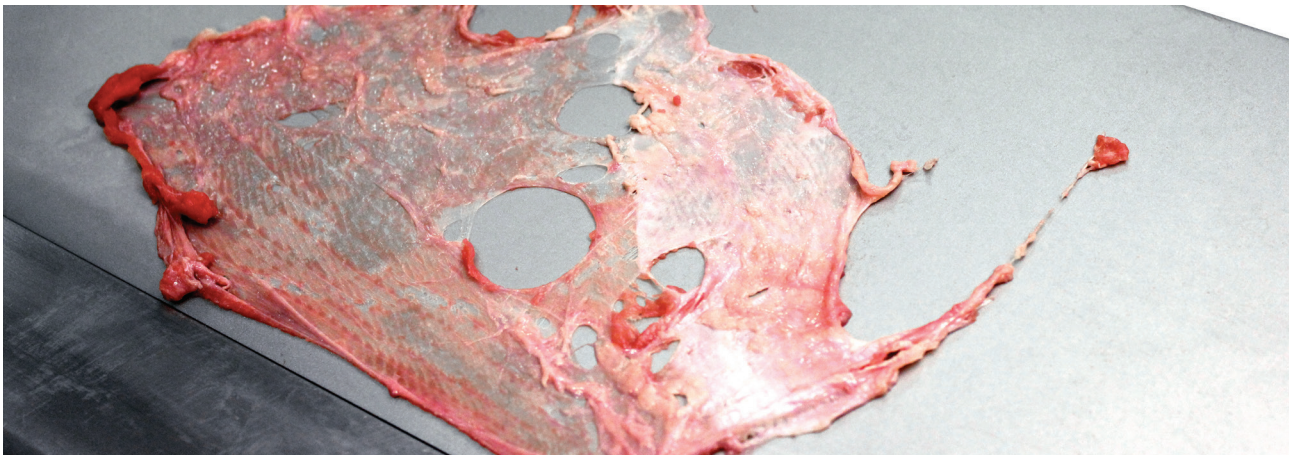


## ES WLO - Sistema de seguridad sin cables

- ▶ Sistema inalámbrico que ofrece al operador una completa libertad de movimiento.
- ▶ Posibilidad para el operador de desplazarse de una máquina a otra sin tener que repetir continuamente las calibraciones y dejando en estado de seguridad la máquina sin vigilancia.
- ▶ Circuito de protección del operador, separado físicamente de la máquina, completamente seguro contra las descargas eléctricas accidentales.
- ▶ Transmisión de radiofrecuencia con códigos de seguridad contra las manipulaciones indebidas.
- ▶ Fácil de utilizar sin necesidad de calibraciones por parte del operador.
- ▶ Indicación de estado muy intuitiva e inmediata
- ▶ Alimentación de transmisor de batería, autonomía de 12 h sin recarga.
- ▶ Cargador suministrado con el producto.
- ▶ Lógica de intervención de la protección que impide el funcionamiento de la máquina si el circuito no está en perfecto estado.
- ▶ Área de trabajo de la máquina muy restringida en función de la posición del operador.

## FR WLO - Système de sécurité sans fil

- ▶ Système sans fil qui offre à l'opérateur une liberté de mouvement complète.
- ▶ Possibilité pour l'opérateur de se déplacer sur plusieurs machines sans à avoir à répéter continuellement les calibrages et en laissant la machine non occupée en sécurité.
- ▶ Circuit de protection de l'opérateur séparé physiquement de la machine, intrinsèquement sûr contre les décharges électriques accidentelles.
- ▶ Transmission à radiofréquence avec des codes de sécurité contre la manipulation.
- ▶ Extrêmement facile à utiliser sans calibrage de l'opérateur.
- ▶ Indication de l'état extrêmement intuitif et immédiat.
- ▶ Alimentation du transmetteur à batterie, autonomie de 12 heures sans recharger.
- ▶ Chargeur fourni.
- ▶ Logique d'intervention de la protection qui empêche à la machine de fonctionner si le circuit n'est pas intact.
- ▶ Zone de travail de la machine circonscrite en fonction de la position de l'opérateur.



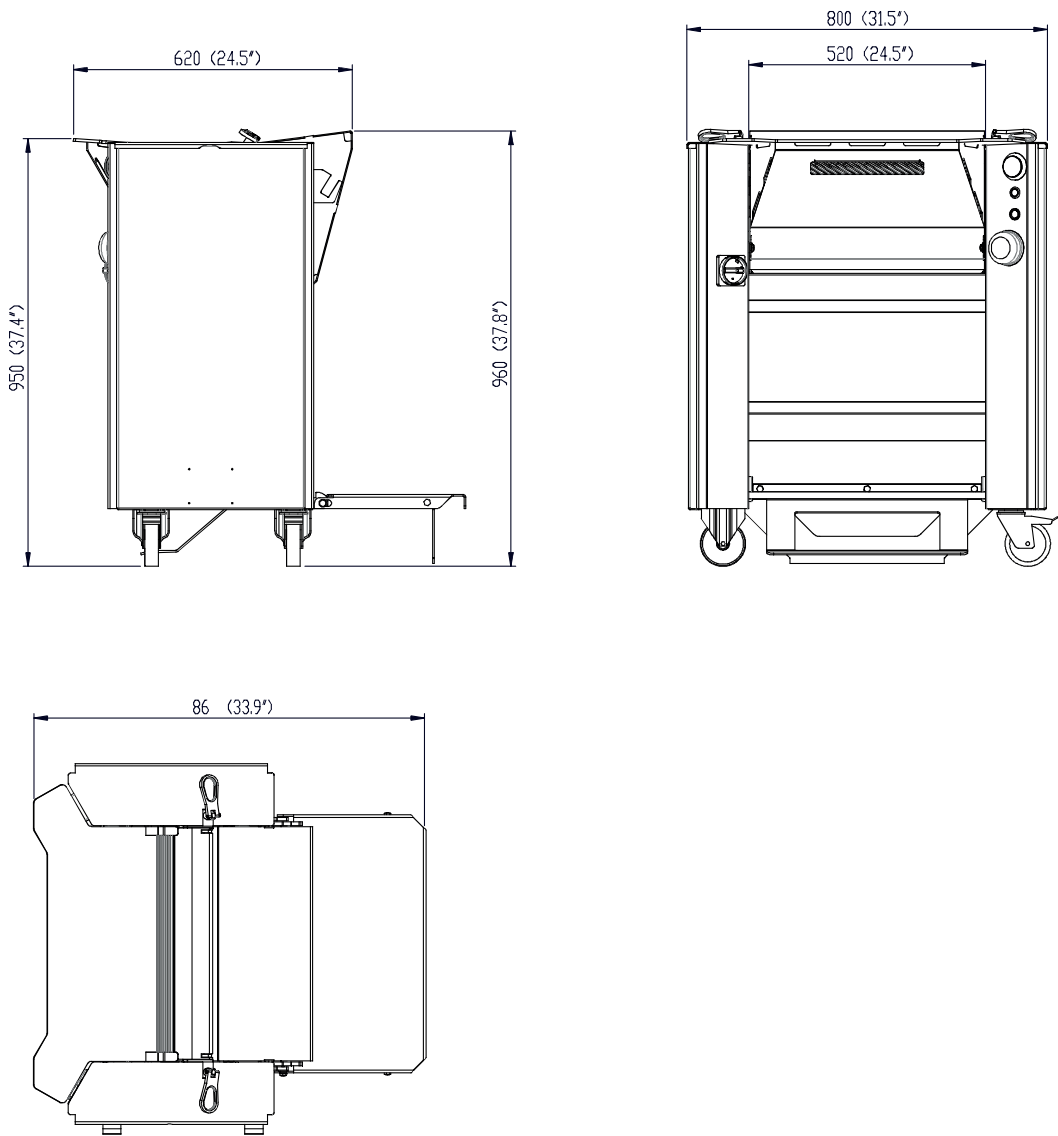
## DE WLO - Drahtloses Sicherheitssystem

- ▶ Drahtloses System, welches dem Bediener eine komplette Bewegungsfreiheit bietet und jede ungewollte Aktivierung der Maschine verhindert.
- ▶ Auf diese Weise kann der Bediener an mehreren Maschinen arbeiten, ohne ständig Kalibrierungen wiederholen zu müssen und hinterlässt die unbenutzte Maschine in einem sicheren Zustand.
- ▶ Schutzschaltungskreis für Bediener, räumlich von der Maschine getrennt, eigensicher gegen unfallbedingte Stromschläge.
- ▶ Radiofrequenzübertragung mit Sicherheitscodes zur Verhinderung unbefugter Eingriffe.
- ▶ Äußerst leichte Handhabung ohne Kalibrierungen des Bedieners.
- ▶ Äußerst intuitive und sofortige Statusanzeige.
- ▶ Batteriebetriebener Sender, 12 h Betrieb ohne Aufladen.
- ▶ Ladegerät mit mehreren Kleideraufhängern mitgeliefert
- ▶ Logik für die Auslösung der Schutzvorrichtung, die den Betrieb der Maschine verhindert, wenn der Stromkreis nicht intakt ist.
- ▶ Äußerst begrenzter Arbeitsbereich der Maschine, abhängig von der Position des Bedieners.

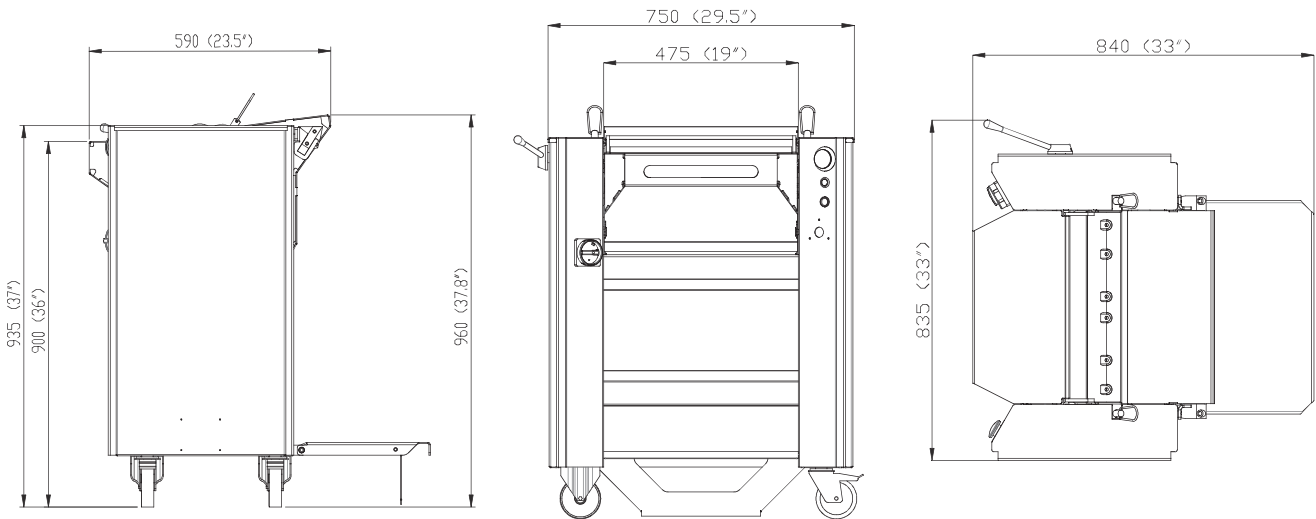
## RU WLO - Беспроводная система безопасности

- ▶ Беспроводная система, которая позволяет оператору полную свободу движения без нежелательного подключения машины.
- ▶ Возможность для оператора переходить от одной машины к другой без постоянного повторения градуировок и оставлять в безопасном режиме машину без надзора.
- ▶ Защитный контур оперативного блока, физически разделённый от оборудования, пожаробезопасный от случайных электрических разрядов.
- ▶ Передача и радиочастота с защитными кодами против вмешательства.
- ▶ Простота в применении, используется без тарирования рабочего блока.
- ▶ Очень понятные указания о состоянии.
- ▶ Питание от преобразователя с автономным аккумулятором 12 ч без зарядки.
- ▶ Подвесное зарядное устройство, входящее в оснащение.
- ▶ Логическая схема защитной системы, которая прекращает работу машины при нарушении контура.
- ▶ Рабочая зона машины ограничена до позиции оператора.

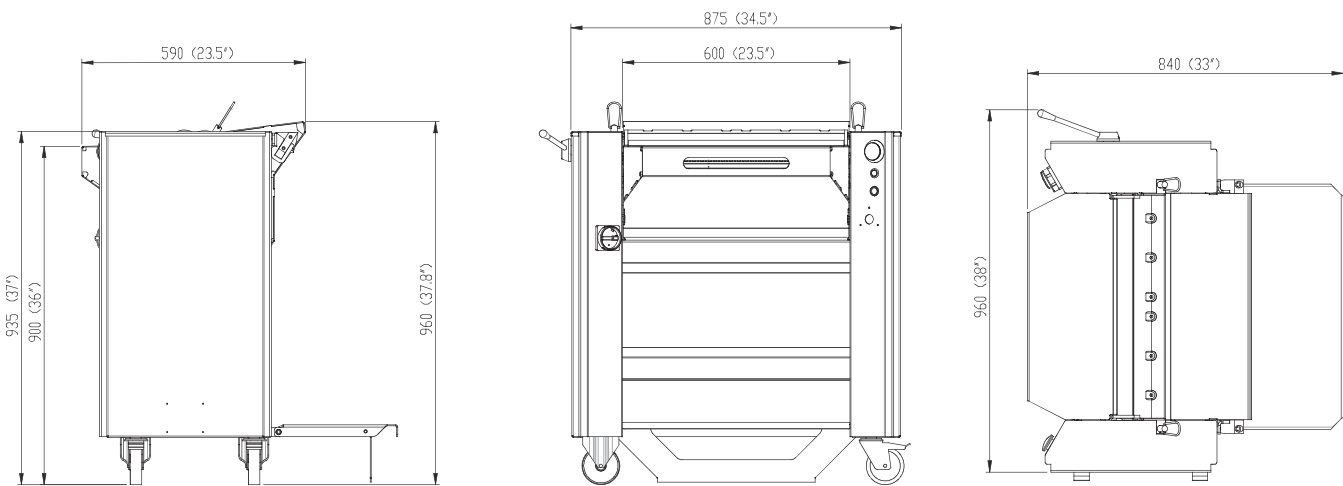
# MS 520 PM - Layout



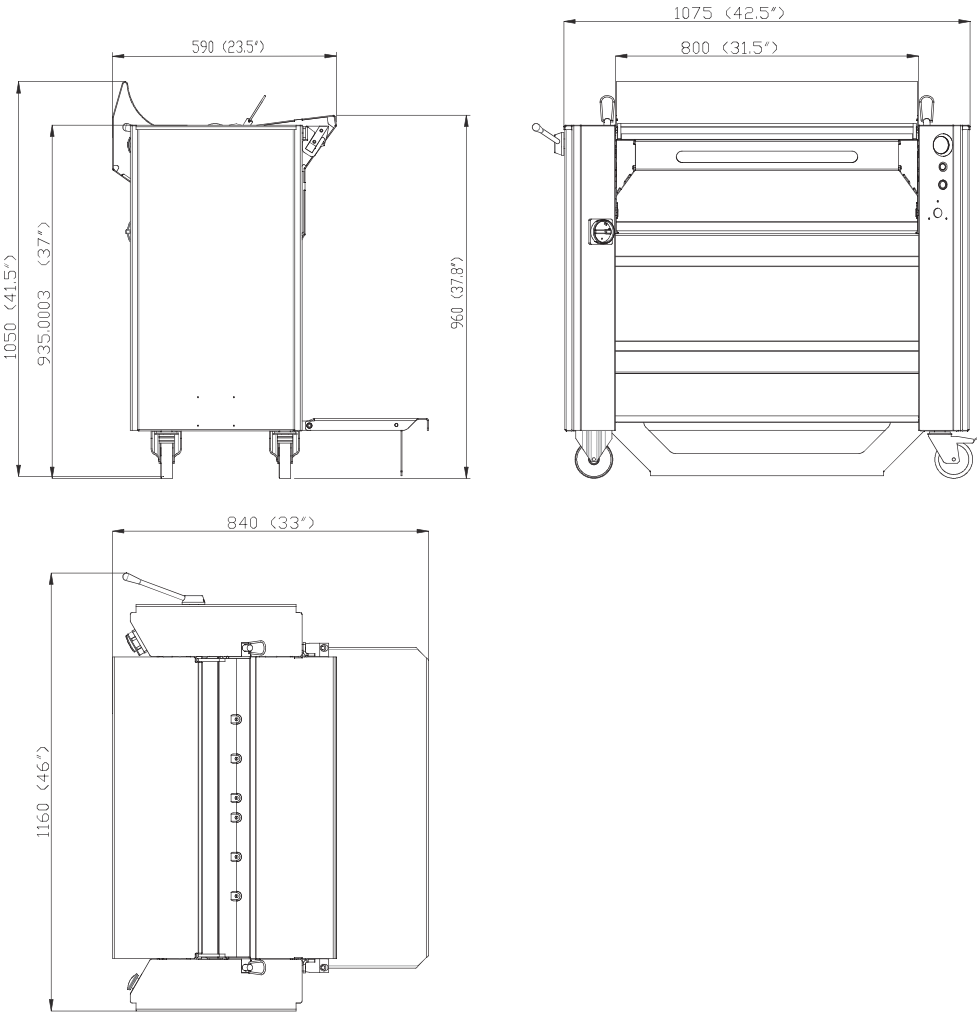
# MS 475 P - Layout



# MS 600 P - Layout



MS 800 P - Layout



## SERVIZIO

Grasselli progetta e produce macchine scotennatrici, asportatrici di membrane e tagliafettine per industrie specializzate nel settore della lavorazione di carne, pollame e pesce. Le nostre macchine sono vendute in oltre 50 paesi.

I distributori specializzati sono individualmente preparati dalla Grasselli SpA per il servizio vendita e post vendita. Contattateci per ulteriori informazioni sul Vostro distributore locale.

I dati e le illustrazioni sono forniti dalla Grasselli Spa solo a titolo indicativo e possono essere variati in qualsiasi momento e senza preavviso.

## SERVICE

Grasselli designs and manufactures skinning and slicing machines for the meat, poultry and fish industries. Our machinery is operating in more than 50 countries.

Factory trained sales and service distributors are located in most countries. Contact us for details of your local distributor.

Data and pictures are supplied by Grasselli as indication only, and are subject to change without notice.

